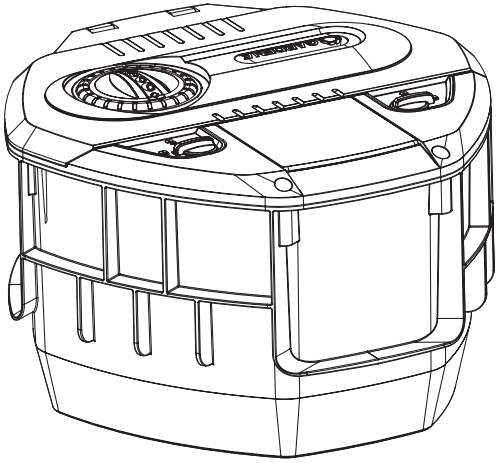


AquaContour automatic
Art. 1559

DE **Betriebsanleitung**
Vielflächen-Versenkregner

EN **Operator's manual**
Large-Area Pop-up Irrigation

FR **Mode d'emploi**
Arroseur escamotable multisurfaces

NL **Gebruiksaanwijzing**
Verzonken multi-instelbare sproeier

SV **Bruksanvisning**
AquaContour automatic Pop-up

DA **Brugsanvisning**
AquaContour automatic Pop-up

IT **Istruzioni per l'uso**
Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

ES **Instrucciones de empleo**
Aspersor emergente de múltiples superficies

PT **Manual de instruções**
Aspersores embutidos de grandes superfícies

PL **Instrukcja obsługi**
Zraszacz wynurzalny

HU **Használati utasítás**
Süllyesztett sokfelület-esőztető

CS **Návod k obsluze**
Víceplošný výsuvný zadešťovač

SK **Návod na obsluhu**
Viacplošný výsuvný zadažďovač

EL **Οδηγίες χρήσης**
Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

RU **Инструкция по эксплуатации**
Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

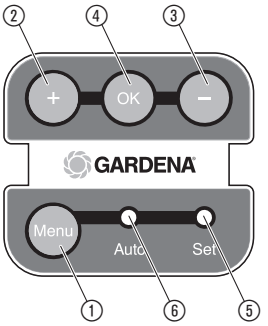
SL **Navodilo za uporabo**
Talni razpršilnik za več površin

HR **Upute za uporabu**
Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

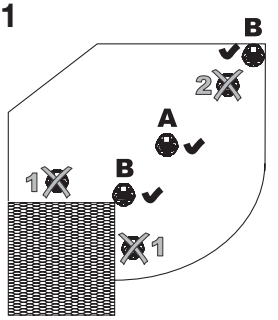
UK **Інструкція з експлуатації**
Багатоплощевий прихований зрошувач

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale

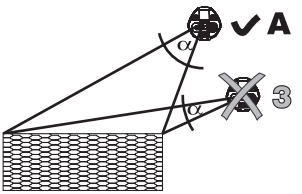
F1



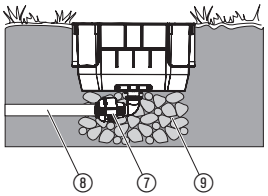
I1



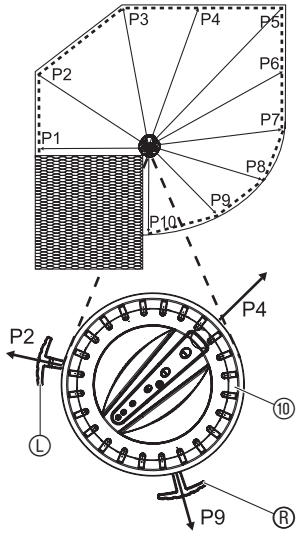
I2



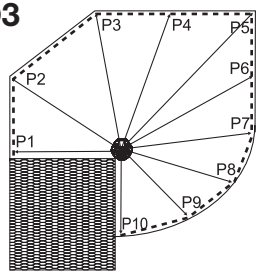
I3



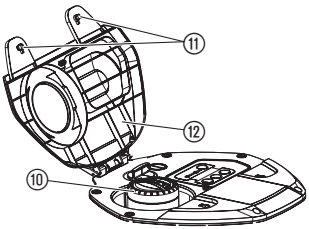
O1



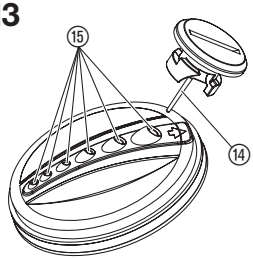
O3



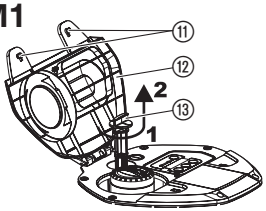
O2



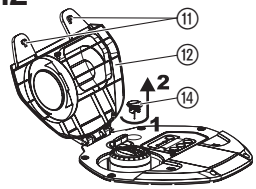
M3



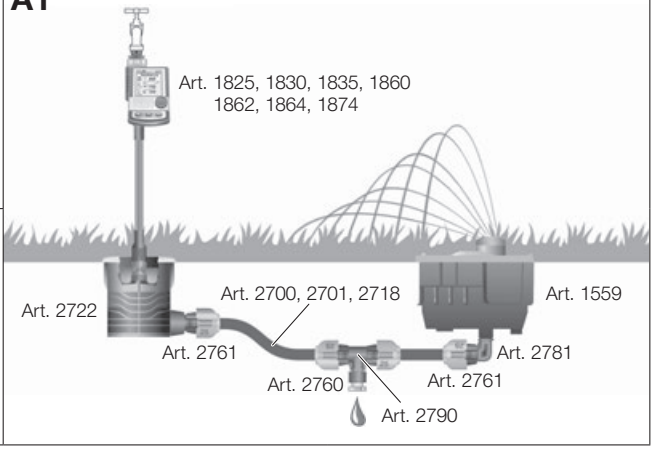
M1



M2



A1



GARDENA Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический AquaContour automatic

1. БЕЗОПАСНОСТЬ. 85
2. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ 86
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ. 86
4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ. 87
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 88
6. ХРАНЕНИЕ 88
7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 89
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 89
9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ 90
10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ 90

Перевод оригинальных инструкций.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический GARDENA является элементом системы дождевания GARDENA и предназначен исключительно для использования на открытом воздухе для полива садов и газонов на приусадебных участках и в частных садах.

ОПАСНО! Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический не предназначен для промышленного и ремесленного использования и работы с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

ВАЖНО!
Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

Аккумулятор:

Дождеватель оснащен литиево-ионными аккумуляторами, которые автоматически заряжаются с помощью встроенного солнечного элемента.

При почти полной разрядке аккумулятора (например, вследствие загрязнения крышки солнечного элемента) дождеватель работает с минимальной дальностью полива.

Для полной зарядки разряженного аккумулятора требуется 4 солнечных дня (по 8 часов), а при облачной погоде – примерно 10 дней.

Рекомендации по использованию:

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический не предназначен для комбинирования в одной ветке полива с другими дождевателями.

При изменении дальности полива на данном дождевателе изменяется и давление в подающей линии, что повлекло бы за собой и изменение дальности полива другого дождевателя.

→ **Подключайте дождеватели только на отдельные линии, не устанавливайте их в цепочке с другими дождевателями.**

При сильных перепадах давления на подающей линии установленная дальность полива может изменяться.

Не рекомендуется использовать для водоснабжения дождевателей автоматические станции водоснабжения (с гидроаккумулятором), которые также могут стать причиной перепадов давления на линии из-за разности давлений включения/выключения.

Содержание в воде песка и других абразивных веществ ведет к ускоренному износу и снижению мощности.

→ В случае присутствия в воде песка используйте центральный фильтр (например, центральный фильтр GARDENA арт. 1510).

Не работайте аэратором или вертикутером непосредственно в месте установки дождевателя, заглубленного в уровень с поверхностью земли.

ОПАСНО! Остановка сердца!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функциониро-

RU

вание активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

ОПАСНО! Опасность задохнуться!
Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

2. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Панель управления [Рис. F1]:

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический GARDENA обеспечивает полив площадей индивидуальной конфигурации. При этом струя воды медленно перемещается по окружности до конечных точек сектора полива и обратно и при этом дальность полива изменяется в соответствии с заданным контуром. Панель управления предназначена для программирования контуров полива.

① **Кнопка меню:** выбор между режимом программирования (Set) и режимом работы (Auto).
② **Кнгопка „+“:** увеличение дальности полива.
③ **Кнопка „–“:** уменьшение дальности полива.
④ **Кнопка OK:** запоминание установленной дальности полива.
⑤ **Светодиод Set:** индикация режима программирования.
⑥ **Светодиод Auto:** индикация автоматического режима работы. Светодиод мигает с периодичностью 10 сек.

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Правильный выбор места установки дождевателя выдвижного многоконтурного автоматического [Рис. I1/I2]:

Правильное местоположение:

A Круговое дождевание:

- При круговом дождевании дождеватель должен находиться как можно ближе к центру площади полива, что позволит снизить влияние внешних факторов, например, ветра, на дальность полива.

B Секторное дождевание:

- При секторном дождевании дождеватель должен размещаться как можно ближе к краю поливаемого участка (например, на углу дома).
- Дождеватель должен устанавливаться в том месте сектора полива, из которого возможен охват всей подлежащей поливу площади сада. Максимальная дальность полива – 9 м (при давлении потока воды на дождевателе 2 бар).
- Дождеватель должен устанавливаться в месте, круглогодично освещаемом солнцем, с тем чтобы на солнечный элемент попадало достаточно света.

Неправильное местоположение:

1: В секторе полива не должно находиться препятствий (например, стены, деревья итд.). Каждая точка контура должна быть доступна по прямой. При максимальной дальности струи ее максимальная высота может достигать примерно 5 м.

2: Минимальная дальность струи составляет 2,5 м (при давлении 2 бар). Поэтому при круговом дождевании дождеватель должен быть удален от края поливаемого участка на 2,5 м во всех направлениях **(A)**, или же находиться на краю, а участок полива в данном случае будет представлять собой круговой сектор **(B)**.

3: Необходимо избегать резких изменений дальности выброса. Чем меньше угол α, тем больше отклонение запрограм-мированного контура.

Монтаж дождевателя выдвижного многоконтурного автоматического [Рис. I3]:

Прежде чем приступить к монтажу выдвижного дождевателя, нужно в варианте наземной установки проверить, действительно ли дождеватель, будучи установленным в этом месте, может покрыть всю требуемую площадь полива.

Дождеватель имеет внутреннюю резьбу 3/4" и подключается к подающей трубе 25 мм ⑧ арт. 2700/2701/2718 с помощью L-образного соединителя GARDENA ⑦, арт. 2781.

1. Произведите установку в наземном варианте и проверьте, обеспечен ли охват дождевателем всей требуемой площади полива (см. 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ).
2. Если дождеватель обеспечивает охват всей требуемой площади полива, заглубите его в земле, предусмотрев под дождевателем подложку из крупного гравия ⑨ размером примерно 20 см x 20см x 20 см.
   Таким образом обеспечивается безупречная работа дренажного клапана.

RU

3. Верхняя кромка дождевателя должна быть заглублена вровень с дерниной. Это позволяет исключить повреждения дождевателя при кошении газона.

Видалити захисну плівку сонячної батареї:

→ Зняти з захисного скла сонячної батареї призначену для транспортування захисну.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Установка сектора полива [Рис. O1]:

Сектор полива может регулироваться в диапазоне от 25° до 360°. Чтобы исключить нежелательный полив не подлежащих поливу участков (например, дом), сначала нужно предварительно отрегулировать сектор полива.

Предварительная регулировка сектора полива:

1. Перекройте подачу воды.
2. Поверните рукой головку дождевателя ⑩, направив ее по центру сектора полива (например, P4).
3. Произведите предварительную регулировку сектора полива: поверните правый упор сектора Ⓡ в правое положение (например, P9), а левый упор Ⓛ в левое положение (например, P2).

Указание: При открытой подаче воды в процессе переключения направления вращения секторный упор сдвигается в свое конечное положение.

Точная регулировка сектора полива:

1. Откройте подачу воды.
2. Проверьте, как установлен сектор полива, и произведите точную регулировку положения упоров Ⓛ и Ⓡ относительно границ сектора (P1 и P10), так чтобы смена направления происходила точно в требуемых границах полива. Если поливается полный круг, два ограничителя сектора Ⓛ и Ⓡ должны быть установлены вместе в положении между P1 и P10.

Антивандальная защита:

Если головку дождевателя повернуть через зафиксированные упоры, то активизируется антивандальная защита. При открытии подачи воды дождеватель автоматически возвращается в сектор полива. Головка Дождевателя может сделать полный круг до возвращения в установленный сектор.

Программирование контура полива [Рис. O2/F1/O3]:

Перед программированием необходимо установить сектор полива. На автоматическом многоконтурном выдвижном дождевателе может устанавливаться до 50-ти точек полива. Чем больше количество программируемых точек, тем точнее описываемый контур (например, P7 – P10).

1. Поверните фиксаторы ⑪ и откиньте крышку ⑫.
2. Откройте подачу воды.
   При первом пуске в эксплуатацию заводом-изготовителем выставлена минимальная дальность полива (2,5 м при давлении потока воды на дождевателе 2 бар).
3. Нажмите кнопку **OK** ④.
   Начинает светиться зеленый светодиод Auto ⑥.
4. Нажмите кнопку **Menu** ①.
   Начинает светиться красный светодиод Set ⑤.
5. Поверните **рукой** оранжевое кольцо головки дождевателя ⑩ до левой границы сектора (в примере точка P1) и удерживайте в этом положении.
6. С помощью кнопок **„+“** ② и **„–“** ③ установите дальность струи таким образом, чтобы она достигла точки P1.
7. Нажмите кнопку **OK** ④.
   Зеленый светодиод Auto ⑥ горит в течение 1 секунды, первая точка P1 сохранена в памяти.
8. Поверните **рукой** оранжевое кольцо головки дождевателя ⑩ до следующей точки полива (например, P2) и удерживайте в этом положении.
9. С помощью кнопок **„+“** ② и **„–“** ③ установите дальность струи таким образом, чтобы она достигла точки P2.
10. Нажмите кнопку **OK** ④.
    Зеленый светодиод Auto ⑥ горит в течение 1 секунды, P2 точка сохранена в памяти.
11. Повторяйте последовательность шагов с п. 8 по п. 10 до тех пор, пока не будет достигнута правая граница сектора (в примере P10).
12. Нажмите кнопку **Menu** ①.
    Красный светодиод Set ⑤ перестает светиться, программирование завершено и зеленый светодиод Auto ⑥ продолжает светиться в течение 1 минуты. После этого мигает светодиод Auto с периодичностью 10 секунд.
13. Отпустите головку дождевателя ⑩ и проверьте контур полива.
14. Если полив идет точно по заданному контуру, перекройте подачу воды.
15. Закройте крышку ⑫ и защелкните фиксаторы ⑪.

Инструкции по программированию:

При программировании первой точки программа, возможно существовавшая до этого момента, стирается. После завершения программирования уже более нельзя стереть из программы или внести в нее дополнительные точки. Если контур с этой программой описывается не точно, то необходимо произвести новое программирование с буль-шим. количеством точек. Если в процессе программирования в течение 60-ти секунд не происходит нажатия кнопок, процесс программирования автоматически завершается и запрограммированный контур сохраняется в памяти.

RU

Запуск и окончание полива:

Перед началом полива следует ввести программу полива.

Запуск полива:

→ Полностью открыть подачу воды.
Полив автоматически включается и отрабатывается по заранее запрограммированному контуру сектора полива.

Окончание полива:

→ Перекрыть подачу воды.
Полив завершается. Программа сохраняется в памяти.

Если ни орошение, ни программирование не производится, Дождеватель переходит в „спящий режим“ (зеленый светодиод Auto ⑥ не светится, а красный светодиод Set мигает каждые 8 секунд).

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка сетчатого фильтра [Рис. M1]:

1. Поверните фиксаторы ⑪ и откройте крышку ⑫.
2. Поверните сетчатый фильтр ⑬ против часовой стрелки **1** и осторожно снимите его **2**.
3. Промойте сетчатый фильтр под проточной водой ⑬.
4. Установите сетчатый фильтр ⑬ на дождеватель в обратной последовательности.
5. Закройте крышку ⑫ и зафиксируйте фиксаторы ⑪.

Очистка сопел [Рис. M2/M3]:

Если вода распределяется неравномерно, то следует почистить сопла с помощью специальных игл, поставляемых в комплекте с дождевателем.

1. Поверните фиксаторы ⑪ и откиньте крышку ⑫.
2. Очистительную иглу ⑭ поверните (например, с помощью монеты) против часовой стрелки на 180° **1** и осторожно выньте ее **2**.
3. Очистите сопла ⑮ с помощью иглы ⑭.
4. Вставьте иглу ⑭ на место в обратной последовательности.
5. Закройте крышкуl ⑫ и зафиксируйте фиксаторы ⑪.

Очистите крышку солнечного элемента:

Для того чтобы зарядка аккумулятора всегда была эффективной и достаточной, защитную крышку солнечного элемента всегда нужно очищать от возможных загрязнений.

Нельзя использовать для очистки едкие и абразивные чистящие средства.

→ Для очистки защитной крышки солнечного элемента используйте мягкую влажную ткань.

6. ХРАНЕНИЕ

Вывод из эксплуатации/хранение в зимний период:

Выдвижной дождеватель имеет морозоустойчивое исполнение и его можно оставлять на зиму в земле.

1. Закрыть крышку и зафиксировать фиксаторы.
2. Перекрыть подачу воды.
Происходит автоматическое удаление воды из дождевателя через встроенный дренажный клапан.

Утилизация:
(согласно Директивы 2012/19/EC)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

ВАЖНО!

Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

Утилизация аккумулятора:

GARDENA аккумулятор представляет собой литий-ионную батарею, которая по истечению срока службы должна утилизироваться отдельно от обычного бытового мусора.

ВАЖНО!

→ Утилизируйте аккумуляторы через местный пункт приемки вторсырья.

1. Полностью разрядите литий-ионные батареи (обратитесь в GARDENA сервисный центр).
2. Защищайте контакты литий-ионных батарей от короткого замыкания.
3. Надлежащим образом утилизируйте литий-ионные батареи.

7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Дальность полива меньше, чем при первом пуске в эксплуатацию	Загрязнен сетчатый фильтр.	→ Почистить сетчатый фильтр.
	Недостаточно открыт водопроводный кран.	→ Открыть сильнее водопроводный кран.
	Недостаточное давление воды.	→ Увеличить давление/ подачу воды.
	Почти полностью разряжены аккумуляторы (мигают светодиоды Auto и Set-LED)/ Загрязнена крышка солнечных элементов.	→ Обеспечьте достаточное попадание солнечного света на солнечные элементы/очистите защитную крышку. При почти полностью разряженном аккумуляторе дальность струи снижается до минимума.
	Дождеватель работает в режиме экономии энергии (4 недели без подачи энергии без эксплуатации).	→ Нажмите кнопку **OK**.
	Неправильно запрограммирована дальность полива.	→ Запрограммируйте дальность полива заново.
Неравномерное распределение струи	Загрязнены сопла.	→ Очистите сопла.
	Загрязнена головка дождевателя.	→ Очистите головку дождевателя.
	Повреждена головка дождевателя.	→ Обратитесь в авторизованную сервисную службу GARDENA.
Одновременное свечение светодиодов Auto и Set	Аккумуляторы почти полностью разряжены.	→ Обеспечьте достаточное попадание солнечного света на солнечный элемент.
Светодиоды не мигают	Дождеватель находится в режиме экономии энергии.	→ Нажмите кнопку **OK**.
	Аккумулятор неисправен.	→ Обратитесь в авторизованную сервисную службу GARDENA.
Негерметичность головки	Головка дождевателя.	→ Многократно прижмите вниз головку дождевателя во время работы.

УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический	Ед.изм.	Значение AquaContour automatic (арт. 1559)
Аккумулятор		Литиево-ионные элементы 2150 mAh (зарядка с помощью солнечных элементов)
Срок службы аккумулятора (примерно)	лет	5
Подключение		Внутренняя резьба 3/4"
Диапазон рабочих температур	°C	5 – 60
Диапазон давления	бар	1 – 6

RU

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический	Ед.изм.	Значение AquaContour automatic (арт. 1559)
Дальность полива	м	2,5 – 9 (при давлении 2 бар) / 4 – 10,5 (при давлении 4 бар)
Площадь полива	$м^2$	255 (при давлении 2 бар) / 350 (при давлении 4 бар)
Сектор полива		25 – 360°
Производительность по воде при максимальной дальности полива (примерно)	л/час	600 (при давлении 2 бар) / 800 (при давлении 4 бар)

9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

[Рис. A1]:

GARDENA Клапаны системы полива и таймеры подачи воды	Для автоматического управления поливом	**арт. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874**
GARDENA L-образный соединитель	Для подключения к подземномуводопроводу	**арт. 2781**
GARDENA Шланг подающий 25 мм	Для прокладки подземного водопровода	**арт. 2700, 2701, 2718**
GARDENA Соединитель	Для прокладки подземного водопровода	**арт. 2761**
GARDENA Колонка входная	Для прокладки подземного водопровода	**арт. 2722**
GARDENA Дренажный клапан	Для прокладки подземного водопровода	**арт. 2760**
GARDENA T-ройник	Для прокладки подземного водопровода	**арт. 2790**

10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

Гарантийные обязательства:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, **не** затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

Изнашиваемые детали:

Гарантия не распространяется на сетчатый фильтр, являющийся быстроизнашивающейся деталью.

RU

Инструкции производителя для Российской Федерации

Изготовитель: GARDENA Germany AB,
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden
Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территорию Россию:
ООО «Хускварна»,
141400, Московская область, г. Химки,
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,
помещение № ОВ02_04

Серийный номер: K906

K	9*	06
11-й серии (индекс производства)	Год выпуска	календарная неделя выпуска

* Последняя цифра года выпуска 2019 (четвертый знак).

DE ***Produkthaftung***
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN ***Product liability***
In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR ***Responsabilité***
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL ***Productaansprakelijkheid***
Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV ***Produktansvar***
I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA ***Produktansvar***
I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT ***Responsabilità del prodotto***
In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES ***Responsabilidad sobre el producto***
De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT ***Responsabilidade pelo produto***
De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL ***Odpowiedzialność za produkt***
Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU ***Termékszavatosság***
A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS ***Odpovědnost za výrobek***
V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK ***Zodpovednosť za produkt***
V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL ***Ευθύνη προϊόντος***
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL ***Odgovornost proizvajalca***
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke,izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR ***Pouzdanost proizvoda***
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO ***Răspunderea pentru produs***
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung
Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

EN EC Declaration of Conformity
The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

FR Déclaration de conformité CE
Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.

NL EG-conformiteitsverklaring
De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen.
Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.

SV EG-försäkran om överensstämmelse
Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.

DA EU-overensstemmelseserklæring
Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EUretningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.

IT Dichiarazione di conformità CE
La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

ES Declaración de conformidad CE
El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

PT Declaração de conformidade CE
O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności WE
Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

HU EK megfelelőségi nyilatkozat
Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

CS Prohlášení o shodě ES
Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

SK EÚ vyhlásenie o zhode
Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ
Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

SL Izjava ES o skladnosti
Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

HR Izjava o usklađenosti EZ
Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

RO Declarație de conformitate CE
Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.

Produktbezeichnung:	**Vielflächen-Versenkregner**
Description of the product:	**Large-Area Pop-up Irrigation**
Désignation du produit :	**Arroseur escamotable multisurfaces**
Beschrijving van het product:	**Verzonken multi-instelbare sproeier**
Beskrivning av produkten:	**AquaContour automatic Pop-up**
Beskrivelse af produktet:	**AquaContour automatic Pop-up**
Descrizione del prodotto:	**Irrigatore Pop-up per superfici irregolari**
Descripción del producto:	**Aspersor emergente de múltiples superficies**
Descrição do produto:	**Aspersores embutidos de grandes superfícies**
Opis produktu:	**Zraszacz wynurzalny**
A termék leírása:	**Süllyesztett sokfelület-esőztető**
Popis výrobku:	**Víceplošný výsuvný zadešťovač**
Popis produktu:	**Viacplošný výsuvný zadažďovač**
Περιγραφή του προϊόντος:	**Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος**
Opis izdelka:	**Talni razpršilnik za več površin**
Opis proizvoda:	**Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina**
Descrierea produsului:	**Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale**

Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tipo di prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος:	Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους:	Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE:
AquaContour automatic		**1559**		**2006**

EU-Richtlinien:
EC-Directives:
Directives CE :
EG-richtlijnen:
EU-direktiv:
EF-direktiver:
Direttive UE:
Directiva CE:
Diretivas CE:
Dyrektywy WE:
EK-irányelvek:
Předpisy ES:
Smernice EÚ:
Οδηγίες ΕΚ:
Direktive EU:
EC direktive:
Directive CE:

2011/65/EG
2006/42/EG
2014/30/EG

Harmonisierte EN-Normen /
Harmonised EN:

EN ISO 12100

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée:	Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm

Ulm, den 25.11.2015	Der Bevollmächtigte
Ulm, 25.11.2015	Authorised representative
Fait à Ulm, le 25.11.2015	Le mandataire
Ulm, 25-11-2015	De gevolmachtigde
Ulm, 2015.11.25.	Auktoriserad representant
Ulm, 25.11.2015	Autoriseret repræsentant
Ulm, 25.11.2015	Persona delegata
Ulm, 25.11.2015	La persona autorizada
Ulm, 25.11.2015	O representante
Ulm, dnia 25.11.2015	Pełnomocnik
Ulm, 25.11.2015	Meghatalmazott
Ulm, 25.11.2015	Zplnomocněnec
Ulm, dňa 25.11.2015	Splnomocnený
Ulm, 25.11.2015	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 25.11.2015	Pooblaščenec
Ulm, dana 25.11.2015	Ovlaštena osoba
Ulm, 25.11.2015	Conducerea tehnică

Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1559-29.960.11/0319
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com